

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 BOGOTA 06898 022011Z

60

ACTION ARA-20

INFO OCT-01 ISO-00 PM-07 NSC-07 SP-03 SS-20 RSC-01 L-03

CIAE-00 INR-11 NSAE-00 DODE-00 SSO-00 NSCE-00 INRE-00

DRC-01 /074 W

----- 083091

O 021711Z AUG 74

FM AMEMBASSY BOGOTA

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 4113

LIMITED OFFICIAL USE BOGOTA 6898

EO 11650: NA

TAGS: MARR CO

SUBJ: MILITARY MISSION AGREEMENT

REF: STATE 159619

1. CHANGES AS PROPOSED REFTEL HAVE BEEN DISCUSSED WITH COLOMBIAN MIL. A NEW DRAFT (SPANISH VERSION ONLY) PREPARED BY COLOMBIAN MIL IN CORDINATION WITH USMILGRP HAS BEEN INFORMALLY PASSED TO US EMBASSY. THE DRAFT CONTAINS ALL CHANGES PROPOSED BY REFTEL AND IN ADDITION CONTAINS CHANGES PROPOSED BY MILGP/COLOMBIAN MIL.

2. CHANGES PROPOSED BY MILGP/COL MIL ARE AS FOLS:

A. IN SPANISH VERSION, LINE 3 OF TITLE, LINE 5 OF FIRST PARA, AND LINE 1 OOF ARTICLE 1: MISION(S) DEL EJERCITO VICE MISION(S) MILITAR. THIS CHANGE WAS NECESSARY BECAUSE PARA 3 REFTEL SUGGESTED USE OF WORDS "SERVICE MISSION" THROUGHOUT AGREEMENT. IN SPANISH TRANSLATION, "SERVICE MISSION" IS REFERRED TO AS "MISION MILITAR". ACCORDINGLY, "ARMY MISSION" IS NOW MORE APPROPRIATELY REFERRED TO AS "MISION DEL EJERCITO". TH CHANGE HAS NO EFFECT ON ENGLISH TRANSLATIONM

B. ARTICLE 5 LINE 8: DELETE "INTERNAL". THIS DELETION HELPS CLARIFY FACT THAT PERSONNEL MAY BE ASSIGNED TO ASSIST IN ADMIF S-
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 BOGOTA 06898 022011Z

TRATION OF SERVICE MISSIONS BUT NOT ASSIGNED WITHIN THE SERVICE

MISSION. (EG., MILRO ADMIN OFFICER AND ADMIN NCO). DELETE
"INTERNA"
IN SPANISH VERSION.

3. COMMENTS RE CHANGES PROPOSED REFTEL ARE AS F NTP:

A. REF PARA 1A(1) - CHANGED AS PER REFTEL. SPANISH TRANSLATION
NOW READS "PREVIO ACUERDO" VICE "EN COORDINACION". SPANISH WORDS
"SEA APROBADO" ARE STILL CONSIDERED CORRECT EVEN THOUGH THE
ENGLISH WORD "MAYBE" HAS BEEN REPLACED BY "AS ARE"" AS RECOMMENDED
REFTEL.

B. REF PARA 1A (2) - CHANGED PER REFTEL. SPANISH VERSION NOW
READS "PREVIO ACUERDO" VICE "HHEVIA COORDINACION".

C. REF PARA 1B - CHANGED PER REFTEL. ONE COMMA STILL REMAINS
IN SPANISH VERSION BECAUSE OF STYLE OF WRITING.

D. REF PARA 1C - CHANGED PER REFTEL.

E. REF PARA 1D -SPE AGREE THAT CLARIFICATION WAS NEEDED;
HOWEVER, SINCE ART 5 HAS NOW BEEN CLARIFIED, WE HAVE CHANGED
ART 16 (NEW) TO READ "ALL PERSONNEL REFERRED TO IN ARTICLE 5"
VICE "MEMBERS OF THE MISSION".

F. REF PARA 1E - CHANGED PER REFTEL. THIS WAS TYPOGRAPHICAL
ERROR. NO CHANGE TO SPANISH VERSION IS REQUIRED.

G. REF PARA 1F - SEE PARA 3H, THIS TEL.

H. REF PARA 2 - COLOMBIAN MIL OFFICIALS AGREE WITH NEW
DEFINITION OF FAMILY WITH RESPECT TO PRIVILEGES AND IMMUNITIES.
HOWEVER, THEY DID NOT AGREE WITH DEFINITION AS USED IN ARTS 14
AND 20. ACCORDINGLY, THE FOL WORDS HAVE BEEN USED: (1) ARTICLE
14, LINE 4: WIFE AND LEGAL MINOR CHILDREN VICE "FAMILY". (2) ART
14, LINE 5: "WIVES AND LEGAL MINOR CHILDREN" VICE "FAMILIES".
(3) ART 20 (NEW), LINE 2: "HIS WIFE AND LEGAL MINOR CHILDREN"
VICE "OF HIS FAMILY".

(4) ART 20, LINE 14: "WIFE AND LEGAL MINOR CHILDREN" VICE
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 BOGOTA 06898 022011Z

"FAMILY". (5) SPANISH TRANSLATION OF 1, 2, 3 AND 4 ABOVE NOW
READS "SUS ESPOSA(S) E HIJOS LEGITIMOS NO EMANVDPADOS".
(6) ARTICLE 22 - CHANGED AS REQUESTED BY PARA 2 REFTEL. SPA RISH
TRANSLATION NOW READS: "TAL COMO SE USA EN ESTE CONVENIO EL
TERMINO 'FAMILIA' COMPRENDE E INCLUYE SOLAMENTE AQUELLOS MIEMBROS
DE LA FAMILIA QUE FORMEN PARTE DEL HOGARP COLOMBIAN DEL
PERSONAL INTEGRANTE DE LAS MISIONES MILITARES".

I. REF PARA 3 - REFTTEL THE WORDS "HEREINAFTER REFFERED TO GENERALLY AS SERVICE MISSION"(HAS BEEN INSERTED IN ART E AS REQUESTED. SPANISH VERSION NOW READS "DE AQUI EN ADELANTE MENCIONADAS GENERICAMENTE COMO MISIONES MILITARES". THROUGHOUT THE AGREEMENT WE HAVE CHANGED "MISSIONS" TO READ SERVICE MISSION, THEREFORE "CHIEF OF MISSION" AUTOMATICALLY BECOMES "CHIEF OF SERVICE MISSION". AS STATED IN PARA 1A ABOVE, "SERVICE MISSION" HAS BEEN TRANSLATED TO READ "MISION MILITAR".

H. REF PARA 4 - ARTICLE 31 CHANGED PER REFTTEL. SPANISH VERSION NOW READS "ESTE CONVENIO EMPEZARA A REGIR A PARTIR DE LA FIRMA DEL MISMO FOR PARTE DE LOS REPRESENTANTES DEBIDAMENTE ACREDITADOS DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE COLOMBIA".

4. IF POSSIBLE WOULD APPRECIATE REPLY NO LATER THAN MORNING AUGUST 5 SO THAT EVERY EFFORT CAN BE MADE TO HAVE AGREEMENT SIGNED BY INCUMBENT GOVT.
VAKY

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENT DRAFT, TREATY SIGNATURE, MILITARY MISSIONS, NEGOTIATIONS, MILITARY AGREEMENTS, PROPOSALS (BID), DIPLOMATIC COMMUNICATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 02 AUG 1974
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: golinofr
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974BOGOTA06898
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D740211-0355
From: BOGOTA
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740880/aaaacqrt.tel
Line Count: 134
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION ARA
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 3
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: STATE 159619
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 27 MAR 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <27 MAR 2002 by collinp0>; APPROVED <14 MAY 2002 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: MILITARY MISSION AGREEMENT
TAGS: MARR, CO, US
To: STATE
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005